

## Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Bramę Śmietnisk naprawiał Malkiasz, syn Rechaba, naczelnik okręgu Bet-Hakkerem. On ją odbudował, wstawił w niej wrota, sworznie i zasuwy.                                                                                                                                          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Bramę Śmietnisk naprawiał Malkiasz, syn Rechaba, naczelnik okręgu Bet-Hakkerem. On ją odbudował, wstawił w niej wrota, sworznie i zasuwy.                                                                                                                                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Lecz Bramę Gnojną naprawiał Malkiasz, syn Rekaba, przełożony okręgu Bet-Hakkerem. On ją odbudował i wstawił jej wrota, zamki i rygle;                                                                                                                                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Bramy zaś gnojowej poprawiał Melchijas, syn Rechaby, przełożony nad powiatem Betcherem; tenci ją zbudował, i przyprawił wrota do niej, zamki jej, i zawory jej,                                                                                                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A bramę gnojową budował Melchias, syn Rechab, przełożony ulice Betacharan: on ją zbudował i postanowił wrota jej i zamki, i zawory.                                                                                                                                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A Bramę Śmietników naprawiał Malkiasz, syn Rekaba, zwierzchnik okręgu Bet-Hakkerem: on odbudował ją i wstawił jej wrota, uchwyty i zasuwy.                                                                                                                                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Bramę Śmietnisk naprawiał Malkiasz, syn Rechaba, naczelnik okręgu Bet-Hakkerem; on ją odbudował, wstawił w niej wrota, zasuwy i sworznie.                                                                                                                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Bramę Śmietników naprawiał Malkiasz, syn Rekaba, zwierzchnik okręgu Bet- -Hakkerem; odbudował ją, wstawił wrota, zasuwy i poprzeczki.                                                                                                                                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Bramę Śmietniska naprawiał Malkiasz, syn Rekaba, zwierzchnik okręgu Bet-Hakkerem; on ją odbudował, wstawił jej wrota i sporządził zamki i zasuwy.                                                                                                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Przy bramie Gnojenej naprawiał Malkijja, syn Rekaba, przełożony okręgu Bet ha-Kerem. Odbudowywał ją i zakładał wrota, zawiasy i rygle.                                                                                                                                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І браму гною скріпив Мелхія син Рихава володар околиці Витаххарм, він і його сини, і вони її покрили і поставили її двері і її замки і її засуви. А браму джерела скріплював Саломон син Холези, володар часті Масфи. Він її збудував і її покрив і поставив її брами і її засуви. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Żaś bramę Śmietnisk naprawiał Malkijjasz, syn Rechaba, przełożony nad okręgiem Beth–Hakerem; on ją zbudował, przyprawił jej wrota, jej zamki i jej zasuwy.                                                                                                                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Bramę Popielisk zaś naprawiał Malkijasz, syn Rechaba, książę okręgu Bet-Hakkerem; przystąpił do zbudowania jej oraz do wstawienia jej wrót, rygli i zasuw.                                                                                                                         |